

아야세 투데이 あやせトゥデイ

편집·발행 : 아야세 시청 기획과

編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

특별정액급부금 신청을 하였습니다가?

신형코로나 19 에 대한 가계지원으로 1인 10 만엔을 지급하고 있습니다.

4월 27 일에 아야세시에 주민등록을 하고 있는 세대로 5월중순에 시가 우편으로 신청서를 송부 했습니다 (전자신청을 하신분은 제외).

그리고 제출 안하신분은 신청서에 필요사항을 기입하여 첨부서류와 함께 우편으로 제출 하십시오.

기한은 8월 15일까지 입니다.

상세한 기입방법은 아래 QR 코드로 동화를 확인하시기 바랍니다.

TEL : 0467-70-5686

(특별정액급부금담당)

特別定額給付金の申し込みはしましたか?

新型コロナウイルスに対する家計への支援として、1人10万円を支給しています。

4月27日に綾瀬市に住民登録をしている世帯あてに、5月中旬に市が郵便で申請書を送りました(電子申請をした方を除く)。

まだ、提出していない人は、申請書に必要な事項を書いて、添付書類と併せて、郵便で提出してください。期限は**8月15日まで**です。

詳しい記入方法は、下のQRコードから動画を確認してください。

TEL : 0467-70-5686

(特別定額給付金担当)



신형코로나 19 에 대해 다언어로 최신정보를 확인할수 있습니다

◆NHK 월드 JAPAN

다언어로 최신 뉴스를 볼수 있습니다.



◆신형코로나 19 대응 수화

비루스에 관한 말을 찾아볼수가 있습니다.

대응언어는 영어·베트남어·스페인어·

중국어·타가로그어·한글·태국어 외에 6 언어.



◆자치체국제화협회

쉬운 일본어와 다언어로 신형코로나 19 에 관한정보를 확인 할수 있습니다.



◆외국어와 쉬운 일본말로 전화상담

쉬운 일본말과 다언어로 생활에 관한 상담을 할수가 있습니다.



新型コロナウイルスについて多言語で最新情報を確認できます

◆NHK ワールド JAPAN

多言語で最新のニュースを見ることが出来ます。

◆新型コロナウイルス対応 指差し会話

ウイルスに関係する言葉を調べることが出来ます。

対応言語は、英語・ベトナム語・スペイン語・中国語・タガログ語・ハングル・タイ語ほか6言語。

◆自治体国際化協会

やさしい日本語と多言語で新型コロナウイルスに関する情報を確認できます。

◆外国語とやさしい日本語の電話相談

やさしい日本語と多言語で生活に関する相談が出来ます。

의료통역 알립

市内 3 개소에서 태블릿을 사용한 의료용 3자통역 서비스를 실시하고 있습니다. 통역서비스 이용은 무료입니다.

대응언어는 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 영어, 중국어, 한국어, 태국어, 타가로그어 외에 9 언어.

◆이용할수 있는 장소

- 아야세시 건강만들기 추진과
(보건복지푸라자 내 후까야나까 4-7-10)
- 아야세휴일진료소 (내과・소아과)
(보건복지푸라자 내 후까야나까 4-7-10)
- 기꾸찌 종합진료 크리닉 (총합진료)
(후까야나까 7-18-2 라이즈모투아야세 1F)

◆의료통역서비스에 관한 문의처

TEL : 0467-77-1133 (건강만들기 추진과)

医療通訳のお知らせ

市内3か所で、タブレットを利用した医療用の3者通訳サービスを実施しています。通訳サービスの利用は無料です。

対応言語は、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか9言語。

◆利用できる場所

- 綾瀬市健康づくり推進課
(保健福祉プラザ内
深谷中4-7-10)
- 綾瀬休日診療所 (内科・小児科)
(保健福祉プラザ内 深谷中4-7-10)
- きくち総合診療クリニック (総合診療)
(深谷中7-18-2 ライズモール綾瀬
1F)

◆医療通訳サービスに関する問い合わせ先

TEL : 0467-77-1133
(健康づくり推進課)

국세조사에 회답 해주십시오

국세조사는 법률에 의거하여 국가가 하는 통계조사입니다. 일본국내에 주거하는 모든 사람은 회답할 의무가 부여 되어 있습니다. 조사표는 9월에 배포합니다.

회답방법은 2 종류 있습니다.

- 1.우송으로 제출
- 2.스마트폰·태블릿·컴퓨터로 회답.
(대응언어 : 영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 스페인어, 포르투갈어, 24 시간접수)

TEL : 0467-77-1111

(대표)

다언어자막 PR 동화

国勢調査に回答してください

国勢調査は、法律に基づいて国が行う統計調査です。日本国内に住む、すべての人に回答が義務付けられています。調査票は、9月に配布します。

回答方法は2種類あります。

1. 郵送で提出
2. スマートフォン・タブレット・パソコンから回答。(対応言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、24時間受付)

TEL : 0467-77-1111
(代表)

多言語字幕のPR動画



「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- ◆아야세 시청 ◆ 아야세시 보건복지프라자
- ◆아야세 우편국 ◆ 아야세 타운히루즈
- ◆에이비이 아야세점 ◆ 식품관 아오바 아야세점
- ◆MEGA 돈 키호테 아야세점
- ◆이나게야 아야세가미쓰치다나미나미점 이외에

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ 에이비이綾瀬店
- ◆食品館 あおば 綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

재류카드 신고기간연장에 관하여

◆대상자

재류카드의 신고·신청기간의 끝날자가 3월·4월·5월·6월중인 분
(재류카드의 유효기간만료일을 포함)

◆연장기간

재류카드의 신고·신청기간 끝날자로 부터 3개월 후까지.

◆문의

TEL : 0570-013904

※IP 전화, PHS, 외국에서 전화를 할 경우는
03-5796-7112
(외국인재류총합상담 인포메이션센터)

◆접수시간

월요일~금요일
8:30~17:15

在留카드의届出の期間延長について

◆対象者

在留カードの届出・申請期間の末日が、3月・4月・5月・6月中の方
(在留カードの有効期間満了日を含む)

◆延長の期間

在留カードの届出・申請期間末日から、3か月後まで

◆問い合わせ

TEL : 0570-013904

※IP 電話、PHS、外国からかける場合は
03-5796-7112
(外国人在留総合相談インフォメーションセンター)

◆受付時間

月曜日～金曜日
8:30～17:15

신형 코로나 19 의 영향으로 생활자금을 고민하시는 분에게

아야세시 사회복지협의회에서는 신형코로나 19 의 영향으로 수입이 줄어 생활자금이 곤란하신분을 위해 특별대부를 하고 있습니다.

단 생활보호세대나 이전부터 무직인분은 대상이 안됩니다.

자세한 내용에 관해서는 일본어를 아는 분과 함께 사회복지협의회 (아야세시 보건복지푸라자 1층 주소 : 후까야나까 4-7-10) 로 확인 하십시오.

TEL : 0467-77-8166

(아야세시 사회복지협의회)

新型コロナウイルスによる影響で 生活資金に悩んでいる方へ

綾瀬市社会福祉協議会では、新型コロナウイルスの影響で収入が減り、生活資金に困っている方のために、特別貸付を行っています。

ただし、生活保護世帯や、以前から仕事についていない人は対象外となります。

詳しい内容については、日本語が分かる人と一緒に、社会福祉協議会(綾瀬市保健福祉プラザ1階 住所: 深谷中4-7-10)に、確認してください。

TEL : 0467-77-8166

(綾瀬市社会福祉協議会)

「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로 컴퓨터,스마트폰이나 태블릿을 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수 있습니다.

대응언어 : 영어·베트남어·중국어·태국어·태국어·한글 스페인어·포르투갈어·인도네시아어·베트남어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



쓰레기는 분별 합시다

쓰레기에 따라서는 내놓는 방법을 틀리면 화재를 발생하는 것도 있습니다. 아야세시의 쓰레기를 처분하고 있는 고자청소시설조합 에서도 쓰레기에서 화재가 발생하는 사고가 있습니다.

쓰레기를 내놓을 때는 수집일이나 분별방법을 다언어로 확인할수있는 편리한 에프리「상아루」를 이용하여 필히 분별해주시요.



iOS



Android

ゴミは分別しましょう

ゴミによっては捨て方を間違えると、火災を引き起こすものがあります。綾瀬市のゴミを処分している高座清掃施設組合でも、ゴミから火災が発生する事故がありました。

ゴミを捨てる時は、収集日や分別方法を多言語で確認できる、便利なアプリ「さんあ〜る」を利用して、必ず分別をしてください。



리튬이온전지 내놓는 법

모바일배터리 등에 사용되고 있는 리튬이온전지는 강하게 압력을 가하여 꾸구리면 발화 합니다.

때문에 가연쓰레기수집소나 자원물수집소에 내놓으면 안됩니다. 하기 리사이클마크가 있는 전지는 아야세시 리사이클푸라자에 갖어가 처분 하십시오.

TEL : 0467-76-9522 (리사이클푸라자)



Ni-Cd
니카드電池

니카도전지



Ni-MH
니켈수소電池

니켈수소전지



Li-ion
리튬이온電池

리튬이온전지

リチウムイオン電池の捨て方

モバイルバッテリーなどに使用されているリチウムイオン電池は、強く押しつぶされると発火します。

そのため、可燃ごみ収集所や資源物収集所に出してはいけません。下記のリサイクルマークがある電池は、綾瀬市リサイクルプラザに持ち込んで処分してください。

TEL : 0467-76-9522 (リサイクルプラザ)



다음 호의 예정·문의처

次号の予定・問い合わせ先

다음호는 2020년 11월 발행예정 입니다
이 정보지에 관한 의견이나 문의는 기획과국제·남녀공동 참가담당에게 사무소는 시청 2층 입니다
전화 0467 70 5657 Fax 0467 70 5701
E-mail w.m.705657 @ city ayase kanagawa.jp

次号は、2020年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail w.m.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이 지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々との協力で作成しています。